

# 妙法蓮華經淺釋

## *The Dharma Flower Sutra with Commentary*

### 【觀世音菩薩普門品第二十五】

CHAPTER TWENTY-FIVE:

THE UNIVERSAL DOOR OF GUANYIN BODHISATTVA

修訂版 Revised version



宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

應該得到自在天身的，觀世音菩薩就現自在天身，和這一類的眾生說法。

什麼是自在天身？我現在給你們講明了，這個自在天身，就是天魔外道這一類的宗教。他們認為不可一世了，貢高我慢，簡直的！他說沒有佛、沒有法、沒有僧，於是就謗佛、謗法、謗僧。為什麼他這樣子呢？就因為他們太快樂、太自在了。這些應以大自在天身得度的，觀世音菩薩也不怪這一類的眾生，他看這一類的眾生機緣成熟了，一樣為他們說說佛法，令他們也跑到佛教裏來。

應以天大將軍身得度者，即現天大將軍身而為說法。這「天大將軍」有兩種的講法。一種是在天上做大將軍，這種天神的身，應該得到佛法來指導他的迷津，令他明白佛法而去修行。還有一種說法是，天上的天神他的天福享盡了，轉到人間來做大將軍；他很有勢力的，可是他沒有明白佛法，還是造種種的業，要受種種的果報。觀世音菩薩觀看他們的因緣，已經可以得度了，所以也現一個大將軍身，來給他們說法，令他們反迷歸覺，把世間一切的快樂放下，而求出世的無窮快樂。

☞待續

To those who can be saved by the god Sovereign Ease (Skt. *Īśvara*,) she appears as the god Sovereign Ease and teaches them the Dharma. The god Sovereign Ease is classed among the heavenly demons and deviant practitioners. Some religions claim that they alone are the highest and deny the existence of the Buddha, the Dharma, and the Sangha. Why? Because they experience so much bliss and are so carefree. Guanyin Bodhisattva doesn't blame them. When she observes that their conditions have ripened, she'll manifest as the god Sovereign Ease and teach them the Buddhadharma, converting them in the process. To those who can be saved by the god Great Sovereign Ease (Skt. *Maheśvara*,) she appears as the god Great Sovereign Ease and teaches them the Dharma.

**To those who can be saved by a mighty heavenly general, she appears as a mighty heavenly general and teaches them the Dharma.** There are two ways to explain "mighty heavenly general." You could say that this passage refers to a god in the heavens who is a great general. You could also say that it refers to gods who have used up their heavenly blessings and become great generals among human beings. Generals may have a lot of authority, but they don't necessarily understand the Buddhadharma. In that case, they create all kinds of karma and undergo various kinds of retribution. Guanyin Bodhisattva observes their causes and conditions and, seeing how they can be saved, manifests as a great general in order to teach them the Dharma. Having received the guidance of the Buddhadharma and understood it, they turn from confusion and go toward awakening, putting aside all worldly happiness to seek limitless and transcendent bliss.

☞To be continued